

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английского языка, методики и переводоведения

**Способы образования окказионализмов в современном
английском языке на материале произведений Джо Несбо**

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа

допущена к защите

«__» _____ 2017 г.

Исполнитель:

Муравьева Дарья Дмитриевна,

Студентка БА-43 группы

очного отделения

Руководитель ОПОП:

Научный руководитель:

Бабич Галина Николаевна

канд. филол. наук, профессор

Екатеринбург

2017

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРИЯ ОККАЗИОНАЛЬНОСТИ.....	6
1.1 Понятие окказионализма.....	6
1.2 Типы окказионализмов.....	13
1.3 Способы образования окказионализмов.....	15
Выводы по главе 1.....	22
ГЛАВА 2. ОККАЗИОНАЛИЗМЫ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ДЖО НЕСБО.....	24
2.1 Группы окказионализмов в произведениях Джо Несбо.....	24
2.2 Модели образования окказионализмов в произведениях Джо Несбо.....	30
2.3 Анализ текстов.....	38
Выводы по главе 2.....	39
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	40
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	43

Введение

Данное исследование посвящено рассмотрению вопросов об авторском словотворчестве в целом и авторских окказионализмах в частности. Язык художественных произведений привлекает внимание исследователей в связи с большим количеством употребляемых в нем авторских лексических новообразований, или окказиональных слов. Окказиональные слова рассматриваются как разноплановый феномен, который, прежде всего, обусловлен взаимодействием языка и речи. С одной стороны, окказионализмы являются результатом речевой деятельности, с другой же стороны, именно система языка допускает возможность образовывать окказиональные слова по определенным моделям и является тем основанием, на фоне которого и проявляется окказиональность. Таким образом, *актуальность* данного исследования определяется, прежде всего, повышенным интересом исследователей к вопросам, связанным с окказионализмами как языковым явлением, отражающим динамику языка, его смыслообразующий и формообразующий потенциал.

Объектом исследования являются окказионализмы в художественном тексте английского языка.

Предметом исследования являются способы образования окказионализмов в англоязычной художественной литературе.

Цель данного исследования заключается в выявлении, описании и систематизации окказионализмов в английской литературе на материале произведений Джо Несбо.

Для достижения поставленной цели в ходе исследования решались следующие практические *задачи*:

- рассмотреть подходы к определению понятия авторского окказионализма в современной лингвистике;
- выделить основные способы образования окказионализмов;

– выделить основные типы окказионализмов в произведениях Джо Несбо;

– определить значение окказионализмов в произведениях Джо Несбо.

Материалом данного исследования выступили 55 окказионализмов, отобранные методом сплошной выборки в произведениях Джо Несбо ‘Redeemer’, ‘Headhunters’.

Методика исследования определяется целями и задачами исследования. На разных этапах исследования мы использовали следующие приемы и методы: метод сплошной выборки материала, метод анализа и синтеза, метод лингвистического анализа и сравнительно-сопоставительный метод, контекстуальный анализ, семантико-структурный анализ, метод лингвостилистического анализа текста.

Теоретико-методологической базой исследования выступили работы, посвященные вопросам окказиональных образований таких авторов, как И.В. Агаронян, Е.А. Андреева, Е.В. Поздеева, Д. Кристалл, А.М. Винокуров, О.А. Габинская, В.В. Лопатин, Е.А. Земская и О.Д. Мешков

Теоретическая ценность исследования состоит в предпринятом анализе способов образования окказиональных единиц в современном английском языке.

Практическая значимость работы обусловлена возможностью использовать материалы и результаты исследования в качестве вспомогательного материала при анализе текста.

Структура работы определяется целью и задачами исследования и представлена введением, двумя главами, заключением и библиографическим списком.

Во *введении* обосновывается актуальность темы, формулируются цель и задачи исследования.

В *первой главе* рассматриваются подходы к определению понятия окказионализма.

Вторая глава представляет собой анализ романов Джо Несбо ‘Redeemer’, ‘Headhunters’ с точки зрения способов образования используемых в них окказионализмов.

Результаты исследования формулируются в *заключении*.

Глава 1. Теоретические основы исследования

1.1 Понятие окказионализма

Изучению и рассмотрению окказионализмов, их образований, особенностям их функционирования в тексте различных жанров, их словообразовательным и стилистическим характеристикам, в современной лингвистике отведено большое количество научных исследований и работ.

Внимание ученых к причинам возникновения авторского словотворчества объяснено тем, что в современном языке происходит активное пополнение его лексического запаса. Наиболее характерным и в то же время отличительным процессом, который можно увидеть в современной лексике, является процесс включения в нее новых единиц [Шанский 1969]. Необходимость в данном процессе определяется потребностями общества, которые трактуются в самом широком смысле этого слова. Окказиональные слова появляются не только из-за потребности номинировать новую реальность, явление, феномен, широко распространенные и имеющие значительное значение для всего конкретного общества, но и отразить тонкие коннотации индивидуальных переживаний, настроений, дать оценку определенным явлениям окружающей действительности [Габинская 1981: 61].

Появление окказиональных словообразований оказывается обусловлено рядом факторов:

- стремлением найти слово, наиболее полно отражающее некий сложный образ, созданный автором художественного произведения;
- стремлением максимально полно задействовать выразительные возможности слова, стремлением к новому плану выражения, к необычному, неожиданному образу слова;
- желанием добавить стилистическую коннотацию;
- желанием избежать тавтологии в языке и речи;

– желанием подобрать максимально точное выражение мысли [Жабаева 2010: 18].

Одной из наиболее частых причин создания окказионализма выступает «стремление кратко выразить мысль (часто одно слово заменяет целое словосочетание, или даже предложение)» [Чернова 1963: 111]; «заменяя собой словосочетания, окказионализмы служат экономии речи, способствуют ее смысловой емкости и экспрессивной насыщенности» [Агаронян 1972: 14].

Одну из причин создания новых, окказиональных слов исследователи видят в «стремлении своеобразной формой слова обратить внимание на его значение или сообщить слову новое значение» [Григорьева 1977: 71], а также в «желании автора воскресить единство формы и содержания», «создать тонкую словесную игру в тексте» [Намиткова 1968: 44]. При помощи окказионализма автор стремится выразить свое отношение к описываемому предмету или явлению, предложить их характеристику, дать оценку [Агаронян 1972].

В художественной литературе появление лексических новообразований определяется не только стремлением создать определенную эмоциональную коннотацию, но и тем убеждением, которое подлежит передаче читателю. Появление окказионализмов в художественном произведении может быть обусловлено, помимо других факторов, еще и необходимостью номинировать новые реалии, понятия, явления, для обозначения которых в конкретном языке отсутствуют устоявшиеся средства [Бакина 1977: 80].

Именно выделенные причины выделяются в лингвистической литературе как основные для словотворчества.

Далее обратимся к содержанию понятия «окказионализм», представленному в научной литературе.

В своей книге «Маяковский – новатор языка» Г.О. Винокур сформулировал мысль о том, что новаторство может носить языковой и стилистический характер: под языковым новаторством следует понимать «именно изобретение таких языковых средств, которые не даны

непосредственно наличной традицией и вводятся как совершенно новое в общий запас возможностей языкового выражения» [Винокур 1991: 324].

Термин окказионализм (окказиональное слово) впервые был введен Н.И. Фельдман в статье «Окказиональные слова и лексикография» (1957), который определили рассматриваемое явление следующим образом: «Тесная связь слов-самоделок с контекстом, из которого они как бы вырастают, делает их уместными и особо выразительными на своем месте, однако вместе с тем, как правило, препятствует им оторваться от контекста и обрести жизнь вне его. Вот это основное их свойство позволяет назвать их, в отличие от неологизмов, вошедших в язык, окказиональными словами». Исследователь выделяет следующие основные характеристики окказионального образования: постоянная новизна, функционирование вне языка, наличие автора, тесная связь с контекстом, который потребовал создания окказионализма, особая выразительность окказионального слова в определенном месте или контексте [Фельдман 1957: 66].

В статье «Об окказиональном слове и окказиональном словообразовании» исследователь Э.И. Ханпира предлагает следующее определение окказионального слова – это слово, которое было создано по «языковой малопродуктивной или непродуктивной модели, а также по окказиональной (речевой) модели и созданное на определенный случай либо с целью обычного сообщения, либо с целью художественной» [Ханпира 1966: 154].

В последующем в своей работе «Окказиональные элементы в современной речи» Э.И. Ханпира вводит понятие окказиональности, которая, по мнению исследователя, следует рассматривать как «известная степень незаданности речевого факта системой языка, что создает определенную степень неожиданности такого факта для языковой системы» [Ханпира 1972: 246]. Следовательно, любое проявление окказиональности и есть окказионализм. Исследователь классифицирует окказиональные образования

на морфологические, синтаксические, фразеологические, словообразовательные, лексические и семантические.

Исследователь А.Г. Лыков высказывает мнение о том, что любое окказиональное явление потенциально возможно и обусловлено внутренними движущими силами языка, не использовавшимися до определенного момента (т.е. до момента создания окказионализма) в речевой практике данного лингвокультурного сообщества. Любое окказиональное явление, по словам исследователя, можно рассматривать как выражение противоречия между фактом речи, с одной стороны, и системой и нормой языка – с другой [Лыков 1971: 73].

«Словарь лингвистических терминов» О.С. Ахмановой определяет окказионализм как «не узуальный, не соответствующий общепринятому употреблению, характеризующийся индивидуальным вкусом, обусловленный специфическим контекстом употребления» [Ахманова 2004: 284]. Исследователь трактует окказионализм как «слово или оборот, употребляемые говорящим или пишущим» один раз, для конкретного случая или контекста [Ахманова 2004: 95].

Д. Кристалл определяет окказиональные слова как лексемы, создающиеся на короткий срок для решения определенной коммуникативной задачи [Crystal 1998].

Ряд исследователей высказывают мнение о том, что окказионализмы как были образованы, так и продолжают функционировать как новые слова. Их рассматривают как лексические образования, которые созданы и функционируют лишь в конкретном контексте и вне данного контекста не используются; эти слова образуются однажды, «по случаю», это «более насыщенные по смыслу и эмоциональной нагрузке, чем обычные, общеупотребительные слова», которые «сохраняют новизну, ощущаются как новые независимо от времени своего создания» и обслуживают «лишь конкретную речевую ситуацию» [Лопатин 1973: 63-68].

Некоторые исследователи обращаются к проблемам окказионального словообразования. Так, Е.А. Земская под термином *окказионализм* понимает факты, не соответствующие общепринятым нормам [Земская 1972]. Характерной чертой окказиональных слов является то, что при их образовании происходит нарушение (обычно сознательно, с целью достижения эффекта экспрессивности) законов образования соответствующих общеязыковых единиц, нормы языка. Под окказиональными фактами следует рассматривать факты речи, но не языка. Они противостоят узואльным лексическим единицам [Земская 1972].

И.С. Самохин в предисловии к «Словарю окказионализмов Андрея Вознесенского» пишет, что, «если слово, используемое автором, не существует на уровне языковой нормы (то есть не встречается ни в одном из основных толковых словарей), можно говорить об авторском окказионализме». Это же правило действует и в отношении словоформ. Как отмечает исследователь, один и тот же окказионализм может быть использовать разными авторами; в данном случае под «авторский» понимается не придуманный, а всего лишь употребленный автором окказионализм [Самохин 2013: 877].

К настоящему времени для окказиональной лексики исследователями был выделен целый набор признаков, совокупность которых выступает надежным критерием выделения окказионализмов из всего корпуса лексики языка. К таким характеристикам относят следующие:

- принадлежность к речи;
- творимость (невоспроизводимость);
- словообразовательная производность, т.е. окказионализм всегда является производной единицей;
- ненормативность (неправильность), которая способна варьироваться от едва заметной до очевидной;
- функциональная однородность, поскольку окказиональное слово создается говорящим (пишущим) для использования в речи всего один раз;

–экспрессивность;

– номинативная факультативность (необязательность), поскольку за окказионализмом, как правило, не закреплён ни один из «фрагментов» окружающей действительности;

– синхронно-диахронная диффузность, поскольку момент создания окказионализма (диахронный момент) и момент его функционального сосуществования с другими окказионализмами, прежде всего, каноническими словами (синхронный момент) характеризуются одновременностью, одномоментностью;

– индивидуальная принадлежность.

Для окказиональных единиц также характерны признаки, свойственные для узуальных слов:

– фонетическая оформленность;

– семантическая валентность;

– недвуударность;

– лексико-грамматическая отнесенность [Жабаева 2010: 25-26].

Критериями выделения окказиональной единицы выступают следующие:

– по области функционирования: окказионализмы функционируют в речи;

– по способам и средствам образования: окказиональные слова характеризуются необычной формой или обычной, в которой имеются определенные нарушения;

– по соотносительности с нормой: окказионализмам свойственна намеренная неправильность;

– по значению: окказиональные единицы отличаются номинативной необязательностью;

– по связи с контекстом: в большинстве случаев у окказионализма прослеживается зависимость от контекста, в котором и для которого данный окказионализм был создан;

- по соотношению с узуальными словами имеет место резкая противопоставленность окказионализмов и узуальных лексических единиц;
- по воспроизводимости: окказионализм представляет собой невоспроизводимую, творимую для конкретного случая единицу;
- по сфере употребления: творчество / речь автора-создателя (противопоставленность общеупотребительным словам);
- по эмоционально-экспрессивной нагрузке: окказионализм выступает ярким выразительным средством;
- по связи со временем: окказионализм характеризуется сохранением постоянной, неизменной новизной планов содержания и выражения;
- по цели создания: стремление автора окказионализма избежать шаблонности, стремление сохранить необычность, окказионализмы часто непредсказуемы [Жабаева 2010: 28-29].

Таким образом, в данном исследовании под окказионализмом, вслед за Ю.И. Жабаевой, будет пониматься речевая экспрессивная единица, характеризующаяся невоспроизводимостью (творимостью), ненормативностью, номинативной факультативностью и словообразовательной производностью.

Словотворчество стало достаточно распространенным явлением в языке художественной литературы. При этом О.Г. Ревзина отмечает, что «у окказионализмов есть какая-то особая функция, особое назначение, пока что не раскрытое лингвистикой» [Ревзина 1996: 35]. Исследователь считает, что окказиональные слова имеют преимущество перед «стационарным лексиконом» в том, что они позволяют человеку преодолеть несвободу языка, реализовав в себе «индивидуальную авторскую семантику», «становятся носителями центральных художественных смыслов – ключевыми словами, стягивающими к себе всю совокупность смыслов, имеющих диффузную форму бытия» [Ревзина 1996: 37]. Уникальная смысловая нагрузка амбивалентным окказионализмов, по мнению исследователя, заключается в «экспрессии смысла».

Е.В. Поздеева [Поздеева 2002], выделяет следующие функции окказионализмов:

1) окказиональные единицы выступают средством выражения экспрессивности;

2) окказиональные слова используются для выражения автора определенных интенций [Поздеева 2002: 47].

При этом, как отмечает исследователь, окказионализмы могут выполнять и номинативную функцию, но она носит факультативный характер. Э.И. Ханпира считает номинативность подфункцией окказионализмов [Ханпира 1972: 306].

Следует также отметить, что функции окказионализма выполняются в полной мере только в том случае, если окказиональное слово является таковым и для отправителя текста, и для его получателя.

Итак, исследования окказионального слова свидетельствуют о том, что оно отличается от узуального набором характерных особенностей и выполняемыми в тексте функциями.

1.2 Типы окказионализмов

В современной теории окказиональности следует выделять следующие типы окказионализмов. Одной из основных классификаций окказионализмов является классификация Ханпира Э.И. В своих трудах он выделяет следующие категории среди окказионализмов:

1. Фонетические окказионализмы – это такие окказионализмы, которые появляются тогда, когда автор выдвигает в качестве нового слова или словосочетания какой – либо звуковой комплекс, рассчитывая на то, что такой комплекс сможет передать определенную семантику, обусловленную фонетическими значениями звуков. Одним из наиболее ярких примеров считается стихотворение В.В. Хлебникова

Бобэоби пелись губы,

Вээоми пелись взоры,

Пиээо пелись брови,

Лиэээй – пелся облик,

Гзи-гзи-гзээо пелась цепь.

Так на холсте каких-то соответствий

Вне протяжения жило Лицо.

2. Лексические окказионализмы – это такие окказионализмы, которые создаются чаще всего комбинацией различных узувальных основ и аффиксов в соответствии со словообразовательной нормой или в некотором расхождении с ней. Реже образование лексических окказионализмов лексико-синтаксическим и морфолого-синтаксическим способом. При образовании лексических окказионализмов используется исторически сложившийся механизм словопроизводства, когда новое слово образуется из морфем, уже существующих в языке. Примеры таких окказиональных единиц мы можем увидеть на примере стихотворения О.Э. Мандельштама «Чернозем»

Как на *лемех* приятен жирный пласт,

Как степь лежит в апрельском *провороте!*

Ну, здравствуй, чернозем: будь мужественен, глазаст...

Черноречивое молчание в работе.

3. Грамматически окказионализмы – это такие окказионализмы, в которых в виде конфликта рассматривается лексическая семантика. Из – за творческого развития лексического значения слова появляется возможность использования использования его в акторском контексте. Примером такого типа окказионализмов может употребление слова «зло» во множественном числе в стихотворении В.Я. Брюсова:

К великой цели двигались народы.

Век философии расцвел, отцвел;

Он разум обострил, вскрыл глуби *зол*

И людям вспыхнул маяком свободы [].

4. Семантические окказионализмы – это такие окказионализмы, которые появляются из контекста. Стоит заметить, что определить такой тип окказионализмов в тексте очень сложно, так как значение слова обуславливается смысловым приращением. Одним из примеров такого окказионализма можно увидеть в стихотворении И.В. Северянина «Нерон»:

Мучают бездарные люди, опозорив

Облик императора общим сходством с ним.

Чужды люди кесарю: Клавдий так *лазоров*,

Люди ж озабочены пошлым и земным.

5. Графическим окказионализмам присуще выделение какой – либо части слова более крупным шрифтом. Примеры такого типа окказионализма можно часто встретить в публицистическом стиле: в заголовках газет, статей и др.

1.3 Способы образования окказионализмов

Образование окказиональных единиц, их структура определяется языковым творчеством создавшего их автора. Анализ художественных произведений на английском языке позволил выделить основные пути, по которым идут писатели для создания окказионализмов:

- словосложение.

В современной лингвистике представлены различные подходы к классификации сложных слов. Анализ имеющихся в литературе классификаций сложных слов позволяет выделить основные принципы, положенные исследователями в основу выделения отдельных групп сложных слов.

И.В. Арнольд предлагает разграничивать английские сложные слова по следующим критериям:

1) по части речи:

а) сложные существительные: *housekeeper, housewife*;

б) сложные прилагательные: *long-legged*;

в) сложные глаголы: *to day-dream*;

г) сложные наречия: *open-heartedly*;

2) по семантическим признакам:

а) мотивированные сложные слова: *factory-made, hand-made*;

б) идиоматические слова: *earth-fed* [Arnold 1986: 71-72].

В современной лингвистике широко распространены классификации английских сложных слов на основе критерии структуры входящих в них компонентов. С точки зрения структуры составляющих сложное слово элементов выделяют две группы сложных слов:

– синтетические сложные слова (*synthetic compounds*);

– сложные слова (*compounds*) [Bloomfield 1999: 249].

При этом под синтетически сложными словами понимаются такие слова, в которых один из компонентов характеризуется каким-либо словообразовательным признаком (т.е. является производной основой): *gate crasher, housekeeping*.

С точки зрения структуры компонентов сложных слов И.В. Арнольд выделяет также следующие группы сложных слов:

– сложные слова, в которых один из компонентов является сокращением (сложносокращенные слова): *math-mistress*;

– сложные слова, в которых один из компонентов является сложным словом: *waste-paper-basket* [Arnold 1986: 71-72]. А.М. Винокуров называет такие слова «структурно-осложненными композитами», понимая под ними «сочетания трех или четырех основ, первый или второй компонент которых представлен сложным словом» [Винокуров 1994: 28]: *money-centre bank, city technology college*. Первый компонент таких сложных лексических образований может быть представлен антропонимом (*Anderson-Fabry disease*) или топонимом (*Lake Webegon effect*). Исследователь отмечает

высокую продуктивность структурно-осложненных композитов на современном этапе развития английского языка.

С точки зрения структуры компонентов сложных слов интерес представляют сложные слова с соединительным гласным. Как отмечает И.П. Иванова, «морфологической структуре английского языка не свойственен соединительный гласный; тем не менее, такие существительные занимают определенное место в английском словарном составе» [Иванова 1998: 55]. Структура рассматриваемых существительных оказывается следующей: основа + соединительный гласный + основа (соединительный гласный чаще -o-, иногда -a-, -e-, -i-). Среди группы слов с соединительным гласным встречаются и двух-, и трехкомпонентные образования: *bibliomania*, *laryngoscope*, *voltaelectrometer*.

Как отмечает Н.Г. Лаврентьева, основу английского словосложения составляют слова, состоящие из двух компонентов [Лаврентьева 2001: 40]. В связи с этим целесообразным представляется рассмотреть словообразовательные модели английских двухкомпонентных слов с учетом принадлежности их компонентов к той или иной части речи. Подобная классификация словообразовательных моделей английских сложных слов имеется у многих авторов. На наш взгляд, наиболее полно разнообразие словообразовательных моделей двухкомпонентных английских слов представлено в классификации, разработанной О.Д. Мешковым, которая включает 39 комбинаций из двух частей речи, способных образовывать сложные слова. Исследователь выделяет в частности следующие словообразовательные модели сложных слов:

1. сложные слова со вторым компонентом, выраженным именем существительным. Второй компонент в таких словах может быть представлен практически любой частью речи (существительным, прилагательным, глаголом, причастием, наречием, числительным, местоимением, предлогом, частицей): *hot house*, *cut-throat*, *he-cat*, *first-rate*, *in-flight*, *onlooker*;

2. сложные слова со вторым компонентом, выраженным именем прилагательным, которому может предшествовать существительное, прилагательное, глагол, наречие или числительное: *oil-rich, light-blue, speak-easy, ever-green, 10000-strong*;

3. сложные слова со вторым компонентом, выраженным глаголом, которому предшествует другой глагол или наречие: *make-believe, overdo*;

4. сложные слова со вторым компонентом, выраженным герундием. В качестве первого компонента таких сложных образований обычно выступает имя существительное: *handwriting*;

5. сложные слова, в которых вторым компонентом выступает причастие I, которому может предшествовать существительное, прилагательное, местоимение или наречие: *data-processing, hard-working, all-affecting, never-doing*;

6. сложные слова со вторым компонентом, выраженным причастием II. В качестве первого компонента в подобных сложных лексических образованиях может выступать существительное, прилагательное, местоимение или наречие: *paper-made, soft-spoken, all-admired, well-done*;

7. сложные слова со вторым компонентом, выраженным местоимением. Первый компонент подобных сложных слов обычно выражен глаголом или предлогом: *know-all, with-it*;

8. сложные слова, в которых наречие выступает вторым компонентом, комбинируясь с существительным, прилагательным, наречием, глаголом, местоимением или числительным: *whites-only, all-out, first-ever*;

9. сложные слова, вторым компонентом которых является предлог (послелог), а первым – глагол: *drive-in, come-on* [Мешков 1985: 213-240].

Исследователи, занимающиеся проблемами английского словосложения, указывают на высокую продуктивность словообразовательной модели «существительное + существительное» (N + N): *bedtime, horsefly, dragon-fly*. Доминирование этой модели традиционно объясняется тем, что в английских номинативных единицах, образованных

по модели N + N, допустимы самые разнообразные смысловые отношения. По словам В.И. Шадрина, «композиционная модель N + N обладает наибольшим семантическим диапазоном» [Шадрин 1996: 13]. Морфологическая простота английских существительных также способствует продуктивности указанной модели словосложения.

Среди продуктивных моделей, по которым образуются английские сложные слова, исследователи также отмечают модель «существительное + причастие II» (N + P II): *man-made, hand-made, state-financed, government-imposed, paper-made*.

Сложные слова, образованные по моделям «существительное + причастие I» (N + P I) и «существительное + прилагательное» (N + Adj), также достаточно репрезентативны в современном английском языке: *pleasure-seeking, oil-rich, oxygen-rich*.

Помимо двухкомпонентных сложных слов, в английском языке также представлены сложные слова, в состав которых входит два и более компонента. А.М. Винокуров называет такие сложные лексические образования «словами-фразами, которые по своей структуре напоминают синтаксические образования, сохраняющие средства внешнего синтаксиса, например, предлоги или союзы: *man-of-war, easy-to-use, mother-and-baby*» [Винокуров 1994: 27].

Как отмечает Н.Г. Лаврентьева, по продуктивности словосложение был и остается вторым после аффиксации на протяжении всей истории развития английского языка [Лаврентьева 2001: 21]. Принято выделять два основных способа образования сложных слов в английском языке:

- по определенным структурным моделям;
- на основе словосочетаний;
- на основе предложений.

Исследователь О.Д. Мешков называет два случая образования сложных слов по моделям:

- образование сложного слова ничем не подготовлено: *earthquake*;

– сложное слово образуется по аналогии путем подмены компонентов в уже существующих в языке сложных словах: *starquake*, *frostquake*, *youthquake* образуются по аналогии по той же модели, что и *earthquake* [Мешков 1985: 185-186].

Примером может служить следующая пара: *a black bird* (любая черная птица) – *a blackbird* (дрозд).

Примерами образования окказионализмов определенным структурным моделям могут выступать следующие:

And surely coincidence will lead my forevermate to see the right television show, at the right time, it'll show us how to meet (R. Bach, Bridge Across Forever).

В приведенном примере используется авторский окказионализм *forevermate* (*forever* + *mate*) для обозначения девушки мечты главного героя, его родственной души, которую он искал повсюду и никак не мог найти.

"Not yet," she told it softly. "No dinner yet for the fluffalorium." (R. Bach, Bridge Across Forever).

Зафиксированный окказионализм образован от прилагательного *fluffy* (пушистый), который описывает животное.

Авторский окказионализм в отрывке, приведенном ниже, используется для собирательного обозначения известных людей:

*I thought if being a moviestar is so wonderful, why are there so many drunks and addicts and divorces and suicides in **Celebrityville**?* (R. Bach, Bridge Across Forever).

К данной группе образования окказиональных единиц также относятся комбинации сокращенных основ:

*Down at street level another poster, torn at one corner, flapped fitfully in thewind, alternately covering and uncovering the single word **INGSOC*** (G. Orwell, 1984).

Следующие неологизмы были образованы на основе словосочетаний:

*The **perfect-woman-in-many-women** design, she won the contest hands-down* (R. Bach, Bridge Across Forever).

*Had I already smashed in upside-down killed, I thought, then got myself dragged backwards two seconds in time by a **mercy-chute** and saved?* (R. Bach, Bridge Across Forever).

*In your heart you'd prefer to stick to **Oldspeak**, with all its vagueness and its useless shades of meaning* (G. Orwell, 1984).

*His sexual life, for example, was entirely regulated by the two Newspeak words **sexcrime** (sexual immorality) and **goodsex** (chastity)* (G. Orwell, 1984).

Примерами образования окказионализмов на основе предложений (голофразис) являются следующие:

*Not **I-know-who-you-are-and-I-love-you** did that kiss say, but let's be lovers tonight and see what happens* (R. Bach, Bridge Across Forever).

*But could there be one alone in the midst of news stories and TV shows, lonely while surrounded by lovers and money, hired **friends-become-staff** and agents and lawyers and managers and accountants?* (R. Bach, Bridge Across Forever).

- аффиксация как способ образования окказионализмов может быть представлена префиксацией, суффиксацией, а также сочетанием префиксации и суффиксации:

*"**Ungood**" will do just as well — better, because it's an exact opposite, which the other is not* (G. Orwell, 1984).

Окказиональная аббревиация

Случае окказиональной аббревиации может выступать пример из Harry Potter: *O.W.L.* – Ordinary Wizarding Level

Контаминация. Суть данного приема состоит в том, что при соединении двух узуальных основ рождается окказионализм. Примерами окказионализмов, созданных при помощи контаминации могут выступать следующие:

Dementor – данный окказионализм был образован от слов *dement* и *tormentor*

Wizengamot – в данном слове объединены слова *wizard* и *witenagemot*

To be splinched – этот окказионализм был образован при соединении основ split и inch.

Итак, основными способами образования окказионализмов в современном английском языке выступают аффиксация, словосложение, окказиональная аббревиация и контаминация.

Выводы по главе 1

Таким образом, лингвистический анализ литературы по теории окказиональности помог нам сформулировать следующие выводы.

Во – первых, в современной лингвистике отсутствует единое понимание понятия окказионализмов, т.к. в лингвистической литературе существует большое количество работ, связанных с окказиональными единицами, и их рассматриваю с различных точек зрения. Под окказионализмами понимаются такие слова, которые были созданы автором в противоречии с законами словообразования. При их образовании имеет место нарушение стилистики модели.

Во – вторых, окказиональные единицы характеризуются следующими признаками: принадлежность к речи; невозпроизводимость (творимость); ненормативность; функциональная одноразовость; экспрессивность; индивидуальная принадлежность; словообразовательная производимость; номинативная факультативность; синхронно-диахронная диффузность и др.

В – третьих, окказионализмы систематизируются в следующие типы: словообразовательные (лексические), фонетические, семантические, графические, синтаксические (необычные сочетания слов). В основу систематизации были положены следующие параметры: степень окказиональности; особенности в плане выражения; специфика структуры, способы образования.

В – четвертых, к известным способам образования окказионализмов относят: аффиксальный способ, словосложение, сокращение (аббревиация), конверсию, образование телескопных слов, заимствование из других языков.

Глава 2. Окказионализмы в современном английском языке

2.1 Группы окказионализмов на материале произведений Джо Несбо

В рамках данного исследования нами были проанализированы окказионализмы, отобранные методом сплошной выборки в произведениях Джо Несбо ‘Redeemer’, ‘Headhunters’. Общее количество проанализированных единиц составило 55 окказионализмов. Зафиксированные в пространстве указанных произведений окказиональные наименования были рассмотрены нами с точки зрения их семантической отнесенности. Проведенный анализ позволил выделить следующие семантические группы окказионализмов:

- обозначение человека, явления, состояния;
- характеристика человека, явления, состояния;
- обозначение действия;
- обстоятельственная характеристика.

Рассмотрим выделенные семантические группы окказиональных номинаций более подробно.

1) Обозначение человека, явления, состояния. В произведениях Джо Несбо используются окказионализмы, которые номинируют человека или неодушевленные объекты.

Примерами окказиональных единиц данной группы могут выступать следующие:

Harry noticed the uniformed back of a *mini-woman* changing burnt-down candles on a table with four picture frames (J. Nesbo, The Redeemer)

В приведенном примере окказионализм *mini-woman* используется для обозначения женщины невысокого роста.

Foreignerspeak. Not Sail's strongest suit. (J. Nesbo, The Redeemer)

В данном примере окказиональная единица *Foreignerspeak* была употреблена автором для обозначения носителя иностранного языка.

Примерами окказионализмов, номинирующих человека, могут выступать и следующие:

'They call me *Steadyhand* in Plata.' (J. Nesbo, The Redeemer)

Данное окказиональное слово *Steadyhand* было использовано автором для описания человека, твердо стоящего на ногах.

They're seeking someone who will stay with them for a number of years, a *long-distance-runner* type who knows how to pace himself (J. Nesbo, Headhunters).

Такой пример окказионализма *along-distance-runner* используется для обозначения очень выносливого человека.

Not a *chaos-pilot* (J. Nesbo, Headhunters).

В данном примере *a chaos-pilot* окказионализм был употреблен автором для описания человека, который сам управляет своим внутренним состоянием и может быть счастливым, не смотря на жизненные обстоятельства.

В следующем примере окказионализм используется для наименования подразделения полиции, занимающегося преступлениями, связанными с наркотиками:

'Huh,' said the woman standing straight in front of Harry. 'You're not in *Narco*. You're the guy on telly who killed-' (J. Nesbo, The Redeemer)

Примером использования окказиональной единицы, номинирующей объект, выступает следующий:

Even without the torch he knew the evening was going to be spent in *A amp;E* and not watching All About Eve (J. Nesbo, The Redeemer)

Данный пример окказионализма *A amp;E* был употреблен автором для обозначения травм пункта.

В следующем примере окказиональная единица используется для обозначения эмоционально-психологического состояния, испытываемое человеком:

It was instinct, an *ur-fear* (J. Nesbo, Headhunters).

Данный пример *ur-fear* отражает состояние героя, который действует, следуя своим инстинктам, не обращая внимания на страх.

В корпусе фактического материала представлено 15 окказионализмов данной семантической группы, что оставило 27% от общего количества проанализированных единиц.

2) Характеристика человека или объекта. В проанализированных в рамках данного исследования произведениях были отмечены случаи использования окказиональных номинаций, описывающих человека или объекты.

Примерами окказиональных единиц данной семантической группы могут выступить следующие:

But a black Metzner has teeth and jaw muscles which can crush bone, hence its alleged reputation as a relative of the *bone-devouring* speckled hyena (J. Nesbo, The Redeemer)

Данный пример *bone-devouring* используется для описания определенной породы собак.

Jernbanetorget, as it was called on the map. In the middle there was a tiger twice the size of life, frozen in *mid-stride*, between tram rails, cars and people (J. Nesbo, The Redeemer)

Использованный окказионализм означает, что какой-либо объект замер на ходу.

'Have a good trip, herr Karlsen,' the man said with an *ultra-swift* smile, handing over his boarding pass and the passport (J. Nesbo, The Redeemer)

Автор использовал данное окказиональное словосочетание *ultra-swift* для отражения мимолетной улыбки.

Окказиональные единицы могут использоваться для характеристики и человека, и неодушевленных объектов. Так, в следующих примерах окказионализмы употребляются для описания и характеристики людей:

However, on reflection Harry had concluded that Oleg's mother, Rakel, was unlikely to appreciate the connection: her *ex-alcoholic* lover passing on songs about being an alcoholic, written and sung by a dead junkie (J. Nesbo, The Redeemer)

Last year, after Kjikerud and I had performed four burglaries in under four months, Inspector Brede Sperre – that blond, *media-horny* idiot – appeared in Aftenposten maintaining that a gang of professional art thieves was on the prowl (J. Nesbo, Headhunters).

Данный пример *media-horny* отражает человека, имеющего страсть к СМИ.

В приведенных ниже примерах автор использует окказиональные наименования для характеристики объектов и явлений природы:

They all had the murder on the front page; they all had a grainy photo of a *winter-dark* Egertorget, with references to two or three pages of articles inside the paper (J. Nesbo, The Redeemer)

Bare trees spread out their *winter-black* fingers (J. Nesbo, The Redeemer)

Автор использует данный *winter-black* окказионализм в двух примерах для иллюстрации определенного цвета.

Harry drew three quick assumptions: that the old but *well-looked-after* furniture came from the same place as his, namely Elevator, the second-hand shop in Ullevalsveien; that Jon had not been to the art exhibition the solitary poster on the sitting-room wall was advertising; and that more meals were taken bent over the low table in front of the TV than in the place provided in the kitchenette (J. Nesbo, The Redeemer)

Автор использует данный окказионализм *well-looked-after* для описания вполне ухоженной мебели, хоть и старой.

She had worn a *blue-and-white-striped* scarf and screamed herself hoarse in London's autumn mist at Loftus Road as her poor little team, Queens Park Rangers, were being thumped by their big brother, Arsenal. Fascinated, I had studied her impassioned face and derived no more from the match than the fact that

Arsenal wore attractive red-and-white tops while QPR had diagonal blue stripes on a white background, making the players look like lollipops in motion (J. Nesbe, *Headhunters*).

Данный окказионализм *blue-and-white-striped* передает значение шарфа в сине-белую полосу.

I pushed it open and at once saw that she had laid fresh flowers by the tiny stone figure standing on the low, *altar-like* table beneath the window (J. Nesbe, *Headhunters*).

Данный окказионализм *altar-like* иллюстрирует стол похожий на алтарь.

Or his face, an oblong oar blade with a prognathous jaw that could on occasion make me feel that the *snus-stained* set of teeth was going to jump out in the air and snap, a bit like that wonderful creature in the Alien films (J. Nesbe, *Headhunters*).

Используя данный окказионализм *snus-stained* автор иллюстрирует цвет зубов (желтых от табака/ с пятнами от табака)

Rain-heavy, low-hanging branches scraped against the car like a blind man's fingers identifying a stranger (J. Nesbe, *Headhunters*).

Данный пример окказионализма *rain-heavy* описывает ветви, отяжелевшие от дождя.

The position also implies that no one can take your parking spot even though, on paper, it is subject to the same *first-come-first-served* rule as other company parking spaces (J. Nesbo, *Headhunters*).

Данное окказиональное выражение *first-come-first-served* означает: кто первый пришел, тот первый обслужен.

В корпусе фактического материала данная группа представлена 36 примерами, что, соответственно, составило 65% от общего количества проанализированных единиц.

3) Наименование действий. В произведениях Джо Несбо были также зафиксированы примеры использования окказионализмов-глаголов. Примером окказиональных образований данной семантической группы может выступать следующий:

And four nights she *click-clacked* her way back across the cobble stones, her heels echoing off the walls of both buildings (J. Nesbo, The Redeemer)

Данный пример *click-clacked* иллюстрирует, как окказионализм может передавать звуки от походки на каблуках.

The sound *kick-started* my fury: at least the bang was more potent than the bloody Uzi's (J. Nesbo, Headhunters).

Данный пример окказионализма *kick-started* означает, что звук тикает или капает (давит) на злость.

Данная группа представлена в корпусе фактического материала 2 примерами, что составило 4%.

4) Обстоятельственная характеристика:

That is what it looks like to me at any rate, *in-out-in*, an image of divine penetration, fucking at its most sublime, but fucking nevertheless (J. Nesbo, Headhunters).

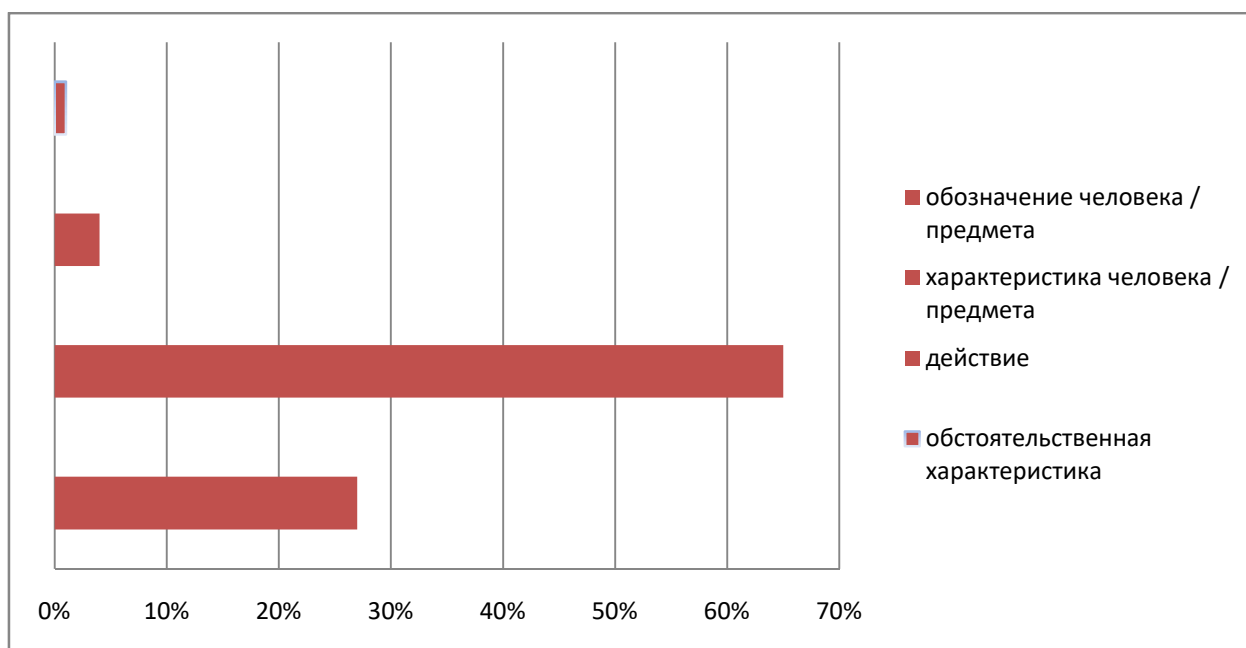
Данная группа представлена в корпусе фактического материала 1 примером, что составило примерно 1%.

Итак, окказиональные единицы, используемые в произведениях Джо Несбо, соотносятся со следующими семантическими группами: обозначение человека, явления, состояния; характеристика человека, явления, состояния; обозначение действия; обстоятельственная характеристика.

В рамках данного исследования нами был также предпринят количественный анализ репрезентативности выделенных семантических групп окказионализмов. Полученные результаты проведенного количественного рассмотрения репрезентативность выделенных

семантических групп окказиональных номинаций, зафиксированных в пространстве произведений Джо Несбо, можно представить в виде следующей диаграммы (см. Диаграмма 1):

Диаграмма 1. Семантические группы окказионализмов в произведениях Джо Несбо



Результаты количественного анализа свидетельствуют о доминировании в проанализированных произведениях Джо Несбо окказиональных номинаций, относящихся к семантической группе «Характеристика человека / предмета». Полученные результаты анализа позволяют сделать вывод о том, что основной функцией окказионализма в произведения писателя выступает функция характеристики действующих персонажей и окружающего их мира.

2.2 Модели образования окказионализмов в произведениях Джо Несбо

Зафиксированные в рамках данного исследования окказиональные номинации были рассмотрены нами также с точки зрения способов их образования. Предпринятый анализ позволил выделить следующие модели

образования окказиональных единиц в пространстве произведений Джо Несбо.

1) Словосложение

Данный способ образования окказиональных единиц в проанализированных произведениях Джо Несбо оказался самым репрезентативным. Окказиональные номинации в корпусе фактического материала представлены следующими типами:

- сложные слова, образованные по определенным моделям;
- сложные слова, образованные от предложений.

Рассмотрим выделенные подгруппы словосложения более подробно на примерах из фактического материала.

Сложные слова, образованные по определенным моделям

Данная подгруппа сложных окказионализмов представлена в корпусе фактического материала следующими моделями:

- N + N

Rakeclass=" 'I know it's not a very good image, but you understand.. .' (J. Nesbo, The Redeemer)

Secondly, I work for a company which – in common with Kelley's – belongs to an elite, one which avoids the media spotlight, one which you believe you have never heard of until you qualify for one of the country's top jobs, whereupon you receive a call from us and the name rings a ***belclass***="underline" Alfa, where have you heard that before? (J. Nesbo, Headhunters)

And she was able to tell me that I had not made a mistake after ***alclass***="underline" Ove Kjekerud had been interviewed by the police so many times that he knew the nine-step model inside out (J. Nesbo, Headhunters)

The first time we had made love I had been reminded of the Bernini sculpture in the Cornaro ***Chapeclass***="underline" The Ecstasy of S. Teresa di Avila (J. Nesbo, Headhunters)

The chattering, shopaholic, ***health-freak*** housewives with tits that looked so genuine, not to mention the tan, although that was genuine, since they and their

children had just returned from two weeks in St Tropez 'relaxing' away from au pairs and noisy workmen who never finished swimming pools and new kitchens (J. Nesbo, The Redeemer)

Not a *chaos-pilot* (J. Nesbo, Headhunters).

The whole system had – like the Internet – been developed by the US Defense Department to guide Tomahawk rockets, Pavlov bombs and other *fallout-fruit* one might want to drop on the right person (J. Nesbo, Headhunters).

- N + Adj

The street lay just as *morning-still* and crisply *autumn-dry* in the unbroken sunshine (J. Nesbo, Headhunters).

They all had the murder on the front page; they all had a grainy photo of a *winter-dark* Egertorget, with references to two or three pages of articles inside the paper (J. Nesbo, The Redeemer)

Bare trees spread out their *winter-black* fingers (J. Nesbo, The Redeemer)

The noise of voices, feet and announcements rose to the *steeple-high* vaulted ceiling (J. Nesbo, The Redeemer)

Harry saw the *designer-smooth*, grey cement platform of Gardemoen Airport approach through the train window (J. Nesbo, The Redeemer)

It was, moreover, the same formulation as the best run gallery in town, Galleri K, and hopefully showed that we were targeting the affluent, the *quality-conscious* and the cool (J. Nesbo, Headhunters).

That I knew Diana played in a higher league than I did, *attraction-wise*, and that consequently I was not in a position to take such risks unless I was willing to play in lower divisions for the rest of my days (J. Nesbo, Headhunters).

And it struck me that if Diana and I had had the child, she would – I was convinced it would be a girl even though Diana had already called it Damien – have looked at me one day with the same *mascara-heavy* eyes, shouted that it was unfair, for Chrissake, she and her girlfriend wanted to go to Ibiza and after all they were old enough and would soon be leaving school! (J. Nesbo, Headhunters).

- N + Participle I

But a black Metzner has teeth and jaw muscles which can crush bone, hence its alleged reputation as a relative of the *bone-devouring* speckled hyena (J. Nesbo, The Redeemer)

Later she was to conclude that the reason for Mads's bad self-image lay at the door of his brilliant, demanding, *weakness-hating* father who was unable to grasp why he had not been granted a son more in his own mould (J. Nesbo, The Redeemer)

1. N + pr + Participle I

She was jerked out of these thoughts by Robert taking her hand, putting something in it and saying: 'Come to the barn when the *general-in-waiting* has finished. I've got something to show you.' (J. Nesbo, The Redeemer)

- N + Participle II

His reddened, *booze-battered* skin hung off his face like the folds of a Shar Pei dog (J. Nesbo, The Redeemer)

'Do you hunt, Karlsen?' Gilstrup asked gently in a hoarse, *alcohol-drenched* voice (J. Nesbo, The Redeemer)

Then he swore, and, realising that the commander could not weigh much less than his own ninety-five kilos, balanced on the stranded ice sheets and gingerly placed his feet on the treacherous *snow-camouflaged* ice field (J. Nesbo, The Redeemer)

He studied Martine's *keyhole-shaped* pupils (J. Nesbo, The Redeemer)

He sank deeper into his chair, raised his hand slowly, placed the short barrel on the seat in front so that he had a clear line of fire at the *dinner-suited* back of the person to the left of Thea (J. Nesbo, The Redeemer)

I had already found a lighter in the pocket of the black nylon jacket belonging to Pimples and once again I considered whether to set fire to the *petrol-marinated* wreck (J. Nesbo, Headhunters).

Or was it just guile and skill on my part that had allowed the real me to end up in this *love-blessed* blind spot (J. Nesbo, Headhunters).

- Adj. + Participle II

He was a *sparse-haired* man in his fifties who kept twisting his neck at various junctures as though afraid it would stiffen, or else he had swallowed something big that he couldn't quite get down (J. Nesbo, *Headhunters*).

- N + V

'Excuse me?'

Foreignerspeak. Not Sail's strongest suit. (J. Nesbo, *The Redeemer*)

- Adj. + N

'They call me *Steadyhand* in Plata.' (J. Nesbo, *The Redeemer*)

- Num. + N

She opened her eyes again and surveyed the *six-thousand-square-metre* site of unsullied nature (J. Nesbo, *The Redeemer*)

- Num. + Adj

And Aa had obviously shunned it too: the *one-and-a-half-metre-deep* tank was full to the brim (J. Nesbo, *Headhunters*).

- словосочетание + N

В следующем примере используется окказионализм, который представляет собой сложную единицу, образованную от словосочетания *chewing gum* (Part. I + N) + существительного *breath*:

In front of him stood two teenage girls exhaling white *chewing-gum-breath* into the freezing air (J. Nesbo, *The Redeemer*)

Данная модель образования окказионализмов представлена и в следующем примере:

They're seeking someone who will stay with them for a number of years, a *long-distance-runner* type who knows how to pace himself (J. Nesbo, *Headhunters*).

Apart from Pesche's *fire-engine-red* chair, which looked like a buxom woman with her legs apart, who had just given birth to a baby: the big square pouffe you can rest your feet on (J. Nesbo, *Headhunters*).

- Adv. + Part. II

Harry drew three quick assumptions: that the old but *well-looked-after* furniture came from the same place as his, namely Elevator, the second-hand shop in Ullevalsveien; that Jon had not been to the art exhibition the solitary poster on the sitting-room wall was advertising; and that more meals were taken bent over the low table in front of the TV than in the place provided in the kitchenette (J. Nesbo, *The Redeemer*)

В приведенном примере окказионализм представляет собой сложное слово, образованное путем сложения наречия *well* и причастия II глагола с послелогом *look after*.

- Prep + prep + prep

That is what it looks like to me at any rate, *in-out-in*, an image of divine penetration, fucking at its most sublime, but fucking nevertheless (J. Nesbo, *Headhunters*).

Следующий пример представляет собой случай образования окказионализма по модели:

-сокращение + N

It was instinct, an *ur-fear* (J. Nesbo, *Headhunters*).

Сложные слова, образованные от предложений

But apart from the familiar scenario of *POB-tells-inspector-what's-what*, everything had changed (J. Nesbo, *The Redeemer*)

It's the world's oldest cliché in the *married-man-picking-up-unmarried-woman* or vice versa scenario, but I had an inkling she hadn't heard it before (J. Nesbo, *Headhunters*).

The position also implies that no one can take your parking spot even though, on paper, it is subject to the same *first-come-first-served* rule as other company parking spaces (J. Nesbo, *Headhunters*).

Приведенные примеры свидетельствуют о значительном разнообразии моделей, по которым образуются сложные окказиональные номинации в современном английском языке.

Данный способ образования окказионализмов оказался наиболее репрезентативным в корпусе фактического материала и представлен 48 примерами, что составило 87% от общего количества проанализированных окказиональных номинаций.

2) Аффиксация

Аффиксация как способ образования окказиональных единиц в произведениях Джо Несбо представлена использованием полуаффиксов *mini-*, *mid*, *ultra*:

However, on reflection Harry had concluded that Oleg's mother, Rakel, was unlikely to appreciate the connection: her *ex-alcoholic* lover passing on songs about being an alcoholic, written and sung by a dead junkie (J. Nesbo, The Redeemer)

Harry noticed the uniformed back of a *mini-woman* changing burnt-down candles on a table with four picture frames (J. Nesbo, The Redeemer)

Jernbanetorget, as it was called on the map. In the middle there was a tiger twice the size of life, frozen in *mid-stride*, between tram rails, cars and people (J. Nesbo, The Redeemer)

'Have a good trip, herr Karlsen,' the man said with an *ultra-swift* smile, handing over his boarding pass and the passport (J. Nesbo, The Redeemer)

В корпусе фактического материала аффиксация как способ образования представлен 4 примерами, что составило 7% от общего количества проанализированных окказиональных номинаций.

3) Аббревиация

Данный способ образования окказиональных единиц в корпусе проанализированного материала представлен следующими примерами:

'Huh,' said the woman standing straight in front of Harry. 'You're not in *Narco*. You're the guy on telly who killed-' (J. Nesbo, The Redeemer)

Even without the torch he knew the evening was going to be spent in *Amp;E* and not watching All About Eve (J. Nesbo, The Redeemer)

В корпусе фактического материала данный способ образования представлен 2 примерами, что составило 4% от общего количества проанализированных окказиональных единиц. Полученные результаты свидетельствуют о достаточно низкой продуктивности данного способа при образовании окказионализмов.

4) Окказиональная трансформация слова на уровне фонетики

В приведенном примере используется окказиональная номинация *Jeez* которая является окказиональной формой слова *Jesus*:

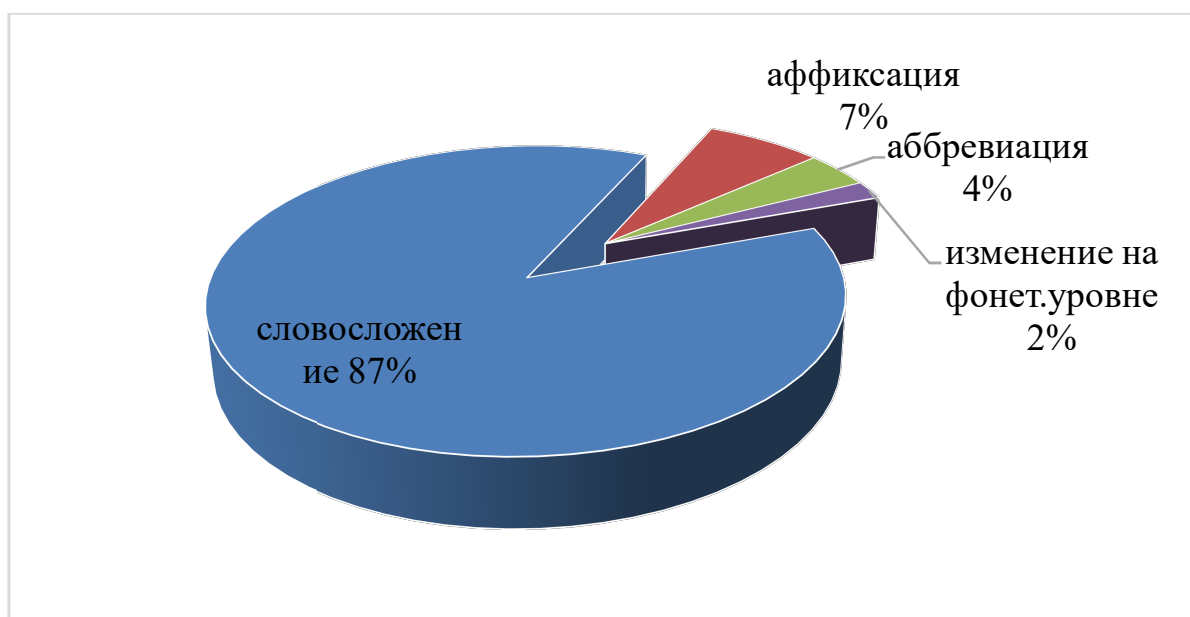
'Jeez,' Halvorsen said when Hagen and Beate had gone (J. Nesbo, The Redeemer)

В корпусе фактического материала данный способ образования представлен 1 примером, что составило 2% от общего количества проанализированных окказиональных номинаций. Полученные результаты свидетельствуют о низкой продуктивности данного способа при образовании окказионализмов.

Итак, основными способами образования окказиональных номинаций в пространстве проанализированных произведений Джо Несбо *Headhunters* и *The Redeemer* выступают следующие: словосложение, аффиксация, аббревиация и окказиональная трансформация узуального слова на уровне фонетики.

В количественном отношении выделенные способы образования окказиональных номинаций в произведениях Джо Несбо можно представить в виде следующей диаграммы (см. Диаграмма 2):

Диаграмма 2. Модели образования окказионализмов в произведениях Джо Несбо



Итак, следует отметить, что результаты количественного анализа свидетельствуют о доминировании словосложения как способа образования окказиональных единиц в произведениях Джо Несбо – 65%. Наименее представленными способами образования окказиональных номинаций в корпусе фактического материала оказались аббревиация (4%) и окказиональная трансформация узуального слова на уровне фонетики (2%). Аффиксация представлена в массиве проанализированного материала 7%.

В целом, полученные в результате проведенного в рамках данного исследования анализа окказиональных единиц с точки зрения семантики и структуры показали, что для проанализированных английских вариантов произведений Джо Несбо *Headhunters* и *The Redeemer* характерно использование окказионализмов, обозначающих характеристику человека, предмета, явления и образованных путем словосложения, т.е. представляющих собой сложные слова.

2.3 Анализ текстов

ДжоНесбо популярный писатель нашего времени, автор остросюжетных детективных романов, создает неповторимых персонажей в своих произведениях. Как утверждает известный Критик Галина Юзефович,

что главная особенность творческого метода Джо Несбо есть ничто иное, как его умение максимально глубоко увязать персональную судьбу героя с событиями, которые ему надо расследовать.

Более того, еще одной характерной чертой романов Джо Несбо является мрачный фон, мистически ужасающий колорит, но в тоже время невероятно реалистично, даже натуралистично, написанные подробности дела.

Для достижения большей выразительности Джо Несбо придумывает новые слова (окказионализмы), иногда это слова понятные сразу, но чаще всего для понимания какого-либо окказионализма нужен контекст.

Пример: They all had the murder on the front page; they all had a grainy photo of a *winter-dark* Egertorget, with references to two or three pages of articles inside the paper (J. Nesbo, The Redeemer)

Автор использует данный окказионализм, для усиления атмосферы мрачности.

Еще одной особенностью автора является, описание главного героя романа. В анализируемых произведениях тип главных героев сравнительно отличается. В произведении “Redeemer”, Несбо создает полицейского Харри Холле, который является фанатиком своего дела, маниакально преданный своей работе, без малейших признаков карьеризма, но часто неудачливый в обычной жизни. В произведении “Headhunters” главный герой Роджер самоуверенный и харизматичный рекрутер, ищущий для одной норвежской компании хорошие кандидатуры на различные должности. В повседневное жизни у героя тоже все неплохо: красивая жена, роскошный дом и новая машина.

Таким образом, можно сделать вывод, что особенностью романов Джо Несбо является его умение описывать героев и создавать определенную атмосферу, используя окказионализмы как средства выразительности.

Выводы по главе 2

В рамках данного исследования нами были проанализированы окказионализмы, отобранные методом сплошной выборки в произведениях Ю. Несбё 'Redeemer', 'Headhunters'. Зафиксированные в пространстве указанных произведений окказиональные номинации были рассмотрены с точки зрения их семантической отнесенности. Проведенный анализ позволил выделить следующие семантические группы окказионализмов: 1) обозначение человека или явления; 2) характеристика человека или объекта; 3) обозначение действия.

Основными способами образования окказиональных номинаций в пространстве проанализированных произведений Джо Несбо выступают следующие: словосложение, аффиксация, аббревиация и окказиональная трансформация узуального слова на уровне фонетики.

Результаты проведенного анализа показали, что в произведениях Джо Несбо преобладают окказиональные единицы, образованные путем словосложения. Наименее репрезентативными способами образования окказионализмов оказались окказиональная аббревиация и окказиональная трансформация узуального слова на уровне фонетики.

Заключение

Целью данного исследования выступало рассмотрение особенностей образования окказионализмов в английской литературе на материале произведений Джо Несбо. Изучив научную литературу по теме исследования, а также проанализировав корпус фактического материала, мы пришли к следующим выводам:

В настоящее время в лингвистике наблюдается отсутствие единого подхода к определению понятия окказионализмов. В лингвистической литературе окказиональные единицы рассматриваются с различных точек зрения. Под окказионализмами понимаются слова, созданные в противоречии с законами словообразования. При их образовании имеет место нарушение стилистики модели. Окказионализмы представляют собой слова, которые, как правило, не входят в общенародный язык, а существуют лишь в том контексте, для которого они и были созданы. В данном исследовании окказионализм понимается как речевая экспрессивная единица, обладающая такими свойствами как невоспроизводимость (творимость), ненормативность, номинативная факультативность и словообразовательная производность. Авторским окказионализмом становится слово, используемое автором и не существующее на уровне языковой нормы. Это же касается и словоформ.

Основными функциями окказионализмов в тексте выступают экспрессивная и установка на самовыражение автора.

К основным способам образования окказиональных единиц в современном английском языке относятся следующие: аффиксация, словосложение, окказиональная аббревиация и контаминация.

В рамках данного исследования нами были проанализированы окказионализмы, отобранные методом сплошной выборки в произведениях Джо Несбо 'Redeemer', 'Headhunters'. Зафиксированные в пространстве указанных произведений окказиональные номинации были рассмотрены с

точки зрения их семантической отнесенности. Проведенный анализ позволил выделить следующие семантические группы окказионализмов: 1) обозначение человека или явления; 2) характеристика человека или объекта; 3) обозначение действия; 4) обстоятельственная характеристика.

Результаты количественного анализа свидетельствуют о доминировании в проанализированных произведениях Джо Несбо окказиональных номинаций, относящихся к семантической группе «Характеристика человека / предмета» (65%). Полученные результаты анализа позволяют сделать вывод о том, что основной функцией окказионализма в произведениях писателя выступает функция характеристики действующих персонажей и окружающего их мира.

С точки зрения структуры, основными способами образования окказиональных номинаций в пространстве проанализированных произведений Джо Несбо выступают следующие: словосложение, аффиксация, аббревиация и окказиональная трансформация узувального слова на уровне фонетики.

Словосложение представлено в корпусе фактического материала сложными словами, образованными по определенным моделям, и сложными словами. Образованными от предложения. Сложные слова первой группы представлены следующими моделями: N + N; N + Adj; N + Participle I; N + pr + Participle I; N + Participle II; N + V; Adj. + N; Num. + N; словосочетание + N; Adv. + Part. II.

Аффиксация представлена в корпусе проанализированного материала предикацией с использованием полуаффиксов *mini*, *mid*, *ex*, *ultra*.

Результаты количественного анализа свидетельствуют о доминировании словосложения (87%) как способа образования окказиональных единиц в произведениях Джо Несбо. Наименее представленными способами образования окказиональных номинаций в корпусе фактического материала оказались аббревиация (4%) и

оказиональная трансформация узуального слова на уровне фонетики (2%).
Аффиксация представлена в корпусе фактического материала 7%.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что для проанализированных в рамках данного исследования произведений Джо Несбо характерно использование окказионализмов, обозначающих характеристику человека, предмета, явления и образованных путем словосложения, т.е. представляющих собой сложные слова.

Библиографический список

1. существительных в эпистолярном наследии II половины XIX – I четверти XX веков: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Куйбышев, 1972. – 15 с.
2. Андреева Е.А. Окказионализмы русских поэтов XX в. в немецких переводах. Дисс... канд. фил. наук. – Казань, 1998. – 186 с.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М: УРСС: Едиториал УРСС, 2004. – 571 с.
4. Бакина М.А. Словотворчество// Языковые процессы современной русской художественной литературы. Поэзия. – М.: Наука, 1977. – С. 78-127.
5. Вакуленко О.Л. Авторские неологизмы, афоризмы и контекстуально-преобразованные фразеологизмы как проблема перевода (на материале англоязычных переводов поэзии В. Маяковского): Дис... канд. фил. наук. – Львов, 1987.
6. Винокур Г.О. Маяковский новатор языка // О языке художественной литературы. – М.: Высшая школа, 1991. – С. 317-405.
7. Винокуров А.М. Новые сложные слова в английском языке // Подвижность языковых подсистем. – Тверь, 1994. – С.24-34.
8. Габинская О.А. Типология причин словотворчества. – Воронеж: Изд-во Воронеж, ун-та, 1981. –153 с.
9. Григорьева А.Д. Слово в поэзии Леонида Мартынова и Бориса Слуцкого// Языковые процессы современной русской художественной литературы. Поэзия. – М.: Наука, 1977. – С. 65-73.

10. Жабаяева Ю.И. Структурно-семантические и функциональные особенности окказионализмов В. Высоцкого: Дис... канд. фил. наук. – Саранск, 2010. – 225 с.
11. Жинкин Н.И. Язык. Речь. Творчество. – М.: Лабиринт, 1998. – 366 с.
12. Земская Е.А. Окказиональные и потенциальные слова в русском словообразовании// Актуальные проблемы русского словообразования. – Самарканд: Самарк. гос. ун-т, 1972. Ч.1. – С. 19-28.
13. Иванова И.П. О принципах анализа сложных слов в современном английском языке // Исследования по английской филологии: Сб. ст. – СПб., 1998. – С. 50-65.
14. Лаврентьева Н.Г. Вариативность акцентуации английских композитов (в парадигматике и синтагматике английской деловой речи): Дис... канд. филолог. наук. – Иваново, 2001. – 181 с.
15. Лопатин В.В. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования. – М.: Наука, 1973. – 152 с.
16. Лопатин В.В. Словообразование как объект грамматического описания // Грамматическое описание славянских языков. – М.: Наука, 1974. – С. 47-60.
17. Лыков А.Г. Окказиональное слово как лексическая единица речи// Филологические науки. –1971. – № 5. – С. 70-78.
18. Медникова Э.М. Перевод и прагматическая адекватность / Э.М. Медникова, А.Т. Лесняк // Вестник МГУ. Филология. –1975. – № 3. – С. 60-65.
19. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1985. – 312 с.

20. Намитокова Р.Ю. Авторские неологизмы: словообразовательный аспект. – Ростов: Изд-во Ростовского ун-та, 1986. – 160 с.
21. Намитокова Р.Ю. Авторские новообразования: структура и функционирование: Автореф. дис... канд. филол. наук. – Майкоп, 1988. – 33 с.
22. Намитокова Р.Ю. Употребление индивидуальных неологизмов в советской поэзии // Вопросы лексики и фразеологии современного русского языка. – Ростов: Изд-во Ростовского ун-та, 1968. – С. 42-56.
23. Поздеева Е.В. Окказиональное слово: восприятие и перевод: На материале произведений русскоязычных и англоязычных писателей: Дис... канд. филол. наук. – Пермь, 2002. – 203 с.
24. Ревзина О.Г. Поэтика окказионального слова // Язык как творчество. – СПб, 1996. – С. 34-41.
25. Рикер П. Герменевтика, этика, политика. – М.: Изд. центр «Academia», 1995а. – 160 с.
26. Рикер П. Конфликт интерпретаций. – М.: Канон-пресс-Ц, 1995б.
27. Розенталь Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь, М.А.Теленкова. – М.: Просвещение, 1985. – 543 с.
28. Самохин И.С. Окказионализмы Андрея Вознесенского: опыт создания онлайн-словаря// Молодой ученый. – 2013. – №12. – С. 877-880
29. Фельдман Н.И. Окказиональные слова и лексикография // Вопросы языкознания. – 1957. – №4. – С. 64-73.
30. Ханпира Э.И. Окказиональные элементы в современной речи// Стилистические исследования: сб. статей. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1972. – С. 364-374.

31. Ханпира Э.И. Об окказиональном слове и окказиональном словообразовании // Развитие словообразования современного русского языка / под ред. Е. А. Земской и Д. Н. Шмелева. – М.: Наука, 1966. – С. 153-166.

32. Чернова Н.В. Отклонения от языковых норм в письмах Л.Н. Толстого (Лексические новообразования) // Лингвистический сборник. – Свердловск: изд-во Свердл. ун-та, 1963. – Вып. 1. – С.110-116.

33. Шадрин В.П. Ономазиология производного имени в английском языке: Дисс. .доктора филол. наук. – Санкт-Петербург, 1996. – 367 с.

34. Шанский Н.М. Развитие словообразовательной системы русского языка в советскую эпоху / // Мысли о современном русском языке. – М.: Просвещение, 1969. – С. 158-164.

35. Arnold I.V. The English Word. – М.: Высшаяшкола, 1986. – 345 с.

36. Bloomfield W., Newmark L. The English Vocabulary and English Word Formation. – London, 1999.

37. Crystal D. Language Play. – Penguin Books, 1998. – 249 p.

38. Crystal D. The Language Revolution. – Malden, MA: Polity Press, 2004. – 128 p.

Источники анализа:

39. NesboJ. The Redeemer [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.rulit.me/books/the-redeemer-read-204688-1.html>

40. NesboJ. Headhunters [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.rulit.me/books/headhunters-read-240385-1.html>